

El Camillita



Boletín de la Asociación de chilenos residentes en Ginebra

SUMARIO

¿Fracasó el
socialismo
en la URSS? 3

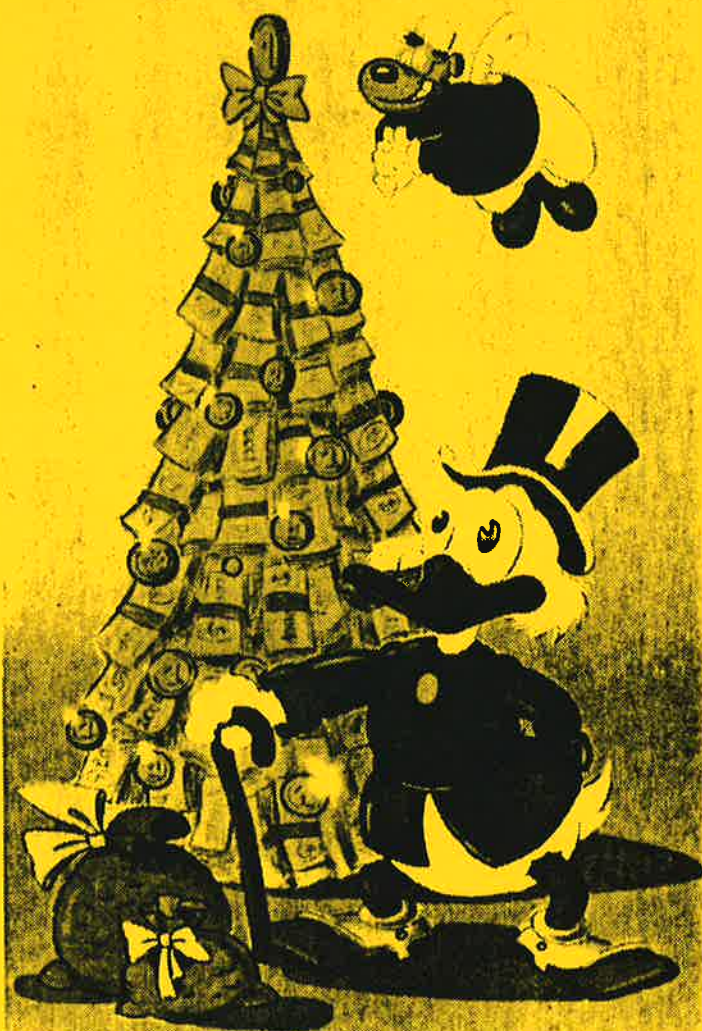
Recuerdos
del futuro 7

Retratos 11

Despedida
a Tomic 17

Saboreando 27

NUMERO 10
Noviembre
Diciembre 1991



BONNES FÊTES

CUMPLEAÑOS FELIZ



- En noviembre Cecilia Jáuregui y Enrique Ceppi comieron torta.

- En diciembre, Angélica y Roberto Iribarra tendrán "un poco más de experiencia."

A todos ellos: MUCHAS FELICIDADES.

PUBLICIDAD

Para asegurar su aparición regular y mejorar la calidad técnica, "El Canillita" necesita aumentar los fondos disponibles. Por eso abre sus páginas a los anuncios comerciales, a los precios siguientes:

Por una aparición: 1 página: Frs. 50.- ; 1/2 página: Frs. 30.- ; 1/4 de página: Frs. 20.-.

Por 5 apariciones: 1 página Frs. 200.- ; 1/2 página FRs. 120.- ; 1/4 de página Frs. 80.-.

Para mayor información, dirigirse a Sergio PRAT, teléfono 792.03.06 (tardes).

"El Canillita" es publicado por la Asociación de Chilenos residentes en Ginebra. Aparece 10 veces al año y es distribuido gratuitamente a todos los asociados. La suscripción anual cuesta Frs. 20.-, a pagar al CCP 12-15971-9. Toda correspondencia se ruega dirigirla a la casilla postal 39, 1211 Ginebra 13.

Colaboraron en este número 10: Roberto Iribarra, Enrique Ceppi, Ariel Sanzana, Sergio Prat, Gloria Kirberg, Fernando Ruiz, entre otros, más la colaboración de las Comisiones de la Asociación.

¿FRACASÓ EL SOCIALISMO EN LA URSS?

Los partidarios del sistema capitalista se jactan de que el colapso del régimen soviético significa la derrota definitiva del socialismo. Muchos partidarios del socialismo manifiestan inquietud y angustia porque consideran que sus ideales han naufragado en Europa oriental y la URSS.

Al júbilo de los capitalistas y la desmoralización de los sectores populares cabe oponer la tesis de que en la URSS fracasó únicamente el régimen stalinista, pues jamás se construyó el socialismo en dicho país.

Esta tesis sorprenderá a más de algún lector, pues en la izquierda chilena predominó muchas veces la versión idílica e interesada de que la URSS era la "Patria del Socialismo" y el "Paraíso de los trabajadores".

No obstante, en la "Fundamentación teórica del Programa del Partido Socialista" (1947), escrita por el Profesor Eugenio González Rojas, uno de los más brillantes dirigentes del socialismo chileno, figura un capítulo titulado "La Revolución rusa y su regresión". Se trata de un análisis certero que sorprende por su vigencia histórica. Como su difusión fué limitada, consideramos ineludible reproducir los siguientes párrafos de dicho análisis.

"La Revolución de Octubre tiene, en la historia del movimiento proletario, una significación trascendental. Por primera vez, a través de ella, la clase obrera se apoderó del Estado y emprendió una política tendiente a crear las bases objetivas y subjetivas para la construcción ulterior del socialismo. (...) Sin embargo, la política inicial de socialización del poder económico se fué convirtiendo en una mera estatización que condujo progresivamente a un régimen de capitalismo de Estado, dirigido por una burocracia que ejerce el poder en forma despótica, sometiendo a una verdadera servidumbre a la clase trabajadora. De este modo, los auténticos fines del socialismo, para servir a los cuales se realizó la Revolución de Octubre, se han ido desvirtuando cada vez más en función de una política de Estado que no tiene en cuenta los intereses de los trabajadores" (1)

¿EN QUÉ CONDICIONES HISTÓRICAS SURGIÓ EL STALINISMO EN LA URSS?

El stalinismo fué la consecuencia de las dramáticas condiciones internas y externas que rodearon a la Revolución de Octubre, entre ellas:

a) La destrucción casi total de la atrasada economía de la Rusia zarista durante la primera guerra mundial, la guerra civil que siguió a la Revolución y la intervención armada de 14 Estados capitalistas que intentaron aplastar a la Revolución;

b) El aislamiento económico, político, diplomático, etc. de la URSS con motivo de la derrota de la revolución en Alemania y Hungría. Esta derrota fué un golpe muy rudo, pues Lenin y los demás líderes de la Revolución de Octubre basaban la posibilidad de construir el socialismo en la URSS en el apoyo decisivo de la "Revolución Mundial";

c) La falta de tradiciones democráticas, que eran casi inexistentes bajo la aristocracia zarista;

d) La miseria generalizada, las epidemias, el desempleo y otros flagelos que sobre todo afectaban a los trabajadores urbanos, y la represión y el terror de masas contra los campesinos a raíz de la "colectivización forzada de la agricultura" impuesta por el stalinismo, y

e) El triunfo del fascismo en Italia y del nazismo en Alemania, y la derrota de la República española que constituían una gravísima amenaza contra la paz y la democracia en el mundo.

En este contexto histórico, la burocracia del Partido único y el Estado, dirigida por Stalin, inició un proceso contrarrevolucionario que culminó con la exterminación física, política y moral del Partido bolchevique fundado por Lenin; la eliminación de los auténticos soviets (consejos de obreros, campesinos y soldados elegidos directamente por el pueblo) y la instauración de una dictadura totalitaria, cuya burocracia disfruta de enormes privilegios y aspira al dominio mundial.

EL STALINISMO NEGACION DEL SOCIALISMO.

Marx y Engels sostenían que "en sustitución de la antigua sociedad burguesa, con sus clases y antagonismos de clase, surgirá una asociación en que el libre desenvolvimiento de cada uno será la condición del libre desenvolvimiento de todos" (2)

Inspirándose en el ejemplode la Comuna de París (1871), Marx y Engels abogaban por la destrucción de la maquinaria represiva del Estado para asegurar el poder de la clase obrera. A fin de precaverse contra los funcionarios del nuevo poder estatal preconizaban que todos los cargos públicos (entre ellos los jueces y policías) se llenarán por elección, mediante sufragio universal, concediendo a los electores el derecho de revocar en todo momento a sus elegidos. Además, el sueldo máximo de los altos funcionarios debía equivaler al de los obreros especializados (3).

El régimen stalinista liquidó las tradiciones democráticas e igualitarias del movimiento obrero. Creó un Estado totalitario dirigido por una burocracia privilegiada y dotada de una policía política omnímoda (NKVD).

En la represión stalinista, que llegó a su paroxismo entr 1936 y 1939 con los tristemente célebres "procesos de Moscú", millones de soviéticos fueron deportados y ejecutados. La represión se ejerció contra los militantes del Partido bolchevique y las masas trabajadoras, pues la nobleza zarista y la burguesía fueron derrotadas durante la guerra civil y emigraron al extranjero. En los precesos de Moscú se condenó a muerte a la vieja guardia bolchevique que dirigió la Revolución de Octubre, acusándola de grotescos crímenes contrarrevolucionarios. Luego se eliminó a decenas de miles de comunistas que se destacaron en los terribles años de la guerra civil y la intervención de los ejércitos extranjeros, incluidos 20.000 altos oficiales del Ejército Rojo. También fueron fusilados muchos dirigentes comunistas refugiados en la URSS, como Bela Kun, líder de la Revolución húngara de 1919, los miembros del Comité

Central del PC polaco, etc. y luego del pacto Hitler-Stalin (1939), destacados comunistas alemanes y austriacos fueron entregados a la Gestapo. Por último, fueron fusilados casi todos los dirigentes de la propia fracción stalinista, que ya en 1935 empezaron a oponerse a la ola de terror. Precisamente Nikita Kruschev reivindicó a "sus camaradas" en el informe "secreto" al XX Congreso del PCUS.

Se calcula que entre 1930 y 1941 más de 12 millones de soviéticos fueron deportados a campos de concentración, de los cuales fallecieron unos ocho millones. A estas víctimas del terror stalinista hay que agregar los deportados antes y después de la segunda guerra mundial, lo que totaliza 25 millones de deportados y más de 15 millones de muertos (4). Procede destacar que los campos de concentración tuvieron un origen político: aplastar a los opositores de la dictadura stalinista. Pero a los motivos políticos se añadieron los económicos: contar con una mano de obra esclava para acumular capital e impulsar la industrialización del país.

En último análisis, el régimen stalinista no solo oprimió y exterminó a millones de soviéticos, sino que, con un cinismo monstruoso, invocó el socialismo como justificación de sus crímenes. Al rechazar esa burda mistificación histórica reiteremos una vez más que socialismo y democracia constituyen un todo armónico e indisoluble.

Jorin Pilowsky, de Santiago, Coya (Rancagua) y Ginebra.

(1) Véase Belarmino Elgueta y Pedro Vuscovic, *Actualidad del Socialismo en Chile*, pág. 43, México, 1979.

(2) Marx y Engels, *Manifiesto del Partido Comunista*, pág. 50, Obras Escogidas, Editorial Progreso, Moscú.

(3) Carlos Marx, *La Guerra Civil en Francia*, Editorial Progreso, Moscú.

(4) Jean Elleinstein, *Staline*, págs. 205 a 240, Fayard, París, 1984.

PARA LOS REGALONES
AUN QUEDAN ALGUNAS
CAMISETAS

"CHILE en Ginebra"

Excelente regalo
Magnífico recuerdo.
(Blancas, talla única L)
Haga su pedido al
tel. (022) 738.75.24 o
mediante pago al
CCP 12-15971-9.
Sólo Frs. 18.- c/u
más gastos correo.



Ginebra
en





Voyages & Librairie latino-américaine

**PARA NAVIDAD EL MEJOR REGALO:
UN *BONO DE COMPRA* DE ALBATROS,
UN REGALO INTELIGENTE.**

GABRIELA MISTRAL, Premio Nobel 1945, su amor a los niños ha dado con la entraña misteriosa de la poesía... y de la vida bajo el título general de **TERNURA**, libro de la Colección Austral, Fs.10.-

MIGUEL ANGEL ASTURIAS, Premio Nobel 1967. **EL SEÑOR PRESIDENTE** constituye un descenso a los infiernos a través de la reconstitución de una atmósfera de pesadilla, torjada por el ejercicio ilícito del poder y por la omnipresencia de la delación, la tortura y el miedo. Alianza Editorial, Fs. 13.-

PABLO NERUDA, Premio Nobel 1972. **CANTO GENERAL**, biografía de un continente -desde los días precolombinos hasta la llegada de los conquistadores, la explosión descolonizadora y la actualidad de la época- que es también biografía de un hombre, el propio Neruda, errante y clandestino al redactarla, Editorial Seix Barral, Fs. 25.-

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ, Premio Nobel 1982, en **EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA** presenta la historia de un viejo coronel que luchó con los revolucionarios, bajo las órdenes de Aureliano Buendía, que contra el tiempo y la desesperanza espera cada viernes la carta que le confirme su pensión. El coronel confía "porque nunca es demasiado tarde para nada". Colección Austral, Fs. 13.-

OCTAVIO PAZ, Premio Nobel 1990, poeta y ensayista, examina en **TIEMPO NUBLADO** "los cambios de la opinión y del ánimo de las naciones del Viejo Mundo; las crisis de la democracia imperial de los Estados Unidos y su contrapartida, la del sistema de dominación burocrática de Rusia; la revuelta de los particularismos, sobre todo en los países de la periferia; la modernización, sus peligros y sus dificultades". Editorial Seix Barral, Fs. 10.-

Y MUCHOS LIBROS MAS.

**TAMBIÉN HAY *BONOS DE COMPRA* PARA VIAJAR,
VUELOS A TRAVÉS DE CHILE CON EL "AIR PASS" :**

Todo el Norte o todo el Sur US\$ 250,

Todo el Norte y todo el Sur: US\$ 450, Isla de Pascua: US\$ 812,

Norte o Sur e Isla de Pascua US\$ 1000,

Norte y Sur e Isla de Pascua US\$ 1200.

5, rue LISSIGNOL - 1201 Ginebra, tel. (22) 732.97.80

RECUERDOS DEL FUTURO

Todo parece indicar que estamos dando los primeros pasos en lo que los cientistas políticos llaman "un mundo unipolar". La estrepitosa caída del poderío soviético, junto con la ausencia de una política internacional de la naciente Europa, y el rol aún frágil de un Japon que no cuenta con los instrumentos ideológicos, diplomáticos y militares para respaldar su poderío económico, son factores que permiten que la potencia dominante de los próximos años (o décadas) sean los Estados Unidos.

¿Qué pueden esperar de ello los países y los pueblos del llamado Tercer Mundo (denominación -dicho sea de paso- que pierde progresivamente su significado en beneficio de una vaga denominación de "países del Sur")? Sin pretender responder a esta pregunta, vamos a recordar aquí un episodio anecdótico -pero cuan decidor!- de las relaciones entre EE.UU. y los países latinoamericanos.

Es Armando Uribe, un ex-Embajador de Chile, quien cuenta, en su obra *"El libro negro de la intervención norteamericana en Chile"* un relato que hace el ex-Canciller chileno del Gobierno de Eduardo Frei (1964-1970) Gabriel Valdés, actual Presidente del Senado de Chile. El episodio que nos interesa tuvo lugar en el mes de junio 1969, durante una entrevista de varios Ministros Latinoamericanos -entre los cuales se contaba Gabriel Valdés- con el Presidente Richard Nixon en la Oficina Oval de la Casa Blanca, en Washington.

Durante esa reunión, el Canciller Valdés hizo una intervención en la que manifestaba *"la imposibilidad de tratar con los EE.UU. en el marco actual de las relaciones interamericanas"*, subrayando *"las demasiado grandes diferencias de poder"*. Nixon se sintió desagradablemente sorprendido, tomado un aire sombrío e impenetrable, mientras Henry Kissinger, a su lado, fruncía el ceño. Según cuenta después Gabriel Valdés, fue *"el momento mas difícil de mi vida"*. Prosiguiendo su discurso, Valdés dice en un momento dado a Nixon que por cada dólar de ayuda norteamericana, América Latina retorna 3,8 dólares a EE.UU. Nixon lo interrumpe para cuestionar esas cifras, a lo cual Valdés responde que las cifras salen de un estudio elaborado por uno de los principales bancos de EE.UU. *"Mientras hacia mi discurso -cuenta Valdés- Kissinger me miraba como si yo fuera un animal extraño"*.

Al día siguiente, Kissinger pidió tener un almuerzo privado con Valdés en la Embajada de Chile en Washington. Valdés recuerda esa

reunión como "muy desagradable". Kissinger comienza diciendo: "Señor Ministro, usted hizo un discurso muy extraño. Usted viene aquí hablando de América Latina, pero eso no es importante. Nada importante puede venir del Sur. La Historia nunca ha sido hecha en el Sur. Los ejes de la Historia comienzan en Moscú, van a Bonn, cruzan hacia Washington, y de ahí van a Tokio. Lo que pase en el Sur no tiene ninguna importancia. Usted está perdiendo su tiempo."

"Yo le dije entonces, -recuerda Valdés- Señor Kissinger, usted no conoce nada del Sur". "No, -respondió Kissinger- y no me importa."

Tengámoslo presente: esa fue ayer la actitud de los Estados Unidos hacia América Latina, esa es hoy día, y mañana será la misma. No caigamos en la trampa de la ideología de Bush, la ideología del "Nuevo Orden Mundial", caracterizado por la ausencia de conflictos mayores entre las potencias dominantes, y por la dominación de una potencia planetaria hegemónica. Tal vez sea este un tiempo para pensar cual es el verdadero lugar que ocupa América Latina en la intrincada red de la economía y la política mundiales, y cual es el mejor y más realista camino para resolver sus problemas endémicos. Hay muchos problemas que quedan sin respuesta: ¿significa algo hoy en día el "sueño de la unidad latinoamericana"? ¿Qué significa exactamente hoy en día una política "anti-imperialista"? ¿Podrá jugar América Latina un rol original en los conflictos de las próximas décadas, o deberá mantenerse -todo un continente!- en una posición pasiva y dominada? Sean cuales sean las respuestas a estas preguntas, una cosa queda, sin embargo, clara: todo avance habrá de hacerse contra la ideología de arrogancia y de desprecio de los Estados Unidos hacia nuestros países y nuestros pueblos. ■



NOTAS DEL DIRECTORIO

CONDENA DEL GOLPE DE ESTADO EN HAITÍ.

El Directorio de la Asociación emitió una declaración pública condenando el Golpe de Estado perpetrado en Haití el 1er de octubre pasado. En ella se dice que "en tanto que latinoamericanos y chilenos estamos contra esta acción que tiene como consecuencia la supresión de la naciente democracia de Haití y el regreso a los tiempos funestos de la alianza entre grandes propietarios, militares corruptos y Tontons-Macoutes".

La declaración exige, además, que los militares restituyan el poder al presidente Jean-Baptiste Aristide, el fin de la represión y que la comunidad internacional se manifieste explícitamente en un apoyo concreto a la opción democrática expresada por el pueblo haitiano en la elecciones del 16 de diciembre de 1990.

CARTAS DE NUESTROS EMBAJADORES

El Presidente de la Asociación, Roberto Iribarra, escribió a los embajadores Radomiro Tomic y Alejandro Montesino, para pedirles hicieran parte a las autoridades chilenas competentes de nuestra preocupación ante los acontecimientos de Haití "y de nuestra demanda de que el Gobierno de Chile se pronuncie clara e inequívocamente en contra de la ruptura de la legalidad constitucional en Haití".

El embajador en Berna, Alejandro Montesino, respondió dicha carta señalando que "he dado cumplimiento a lo solicitado por la Asociación en el sentido de transmitirlo (el sentimiento de los chilenos en Ginebra) a las autoridades chilenas competentes, pero desde ya puedo informarles que el Gobierno de Chile condenó energicamente el Golpe militar en Haití". Al mismo tiempo el embajador Montesino nos envió copia de la información emitida por la cancillería chilena.

Por su parte, el embajador ante los organismos internacionales en Ginebra, Radomiro Tomic, respondió a la Asociación indicando que comprende la preocupación por la situación haitiana y que "el gobierno de Chile comparte sin vacilaciones esta posición". El embajador dice que este "es otro episodio vergonzoso en violación de todos los valores que son el fundamento de la soberanía de los pueblos y del respeto a la dignidad esencial del hombre y ciudadano".

Concluye don Radomiro destacando la oposición del Gobierno de Chile a la constitución de una fuerza militar multinacional de intervención en Haití por el "peligroso precedente" que eso establece, "sobre todo mientras el bloqueo económico, diplomático y de asistencia financiera internacional, hace absolutamente inviable la dictadura militar aún por breve tiempo".

E.C.

TESIS DE DOCTORADO

El 22 de octubre 1991 nuestro compatriota y amigo Claudio Bolzman obtuvo, con la más alta distinción del Jurado, el grado de Doctor en Ciencias Económicas y Sociales de la Universidad de Ginebra.

El título de su Tesis era "Exilio, dinámica socio-cultural y participación social: el ejemplo de la migración chilena en Suiza". La Tesis fue dirigida por el Prof. Christian Lalive d'Epinay, y entre los miembros del jurado estaba el ex-Ministro chileno Jacques Chonchol.

PRESOS POLITICOS

Un organismo llamado *Comité por la libertad de los presos políticos chilenos* (Tel. 29.87.74 y 49.09.63) está preparando en Ginebra una manifestación pública para el 14 de diciembre 1991. Dicha manifestación, según los organizadores, tiene por objetivo el recordar la existencia de presos políticos en Chile, y de la necesidad de actuar por su liberación. Otra reivindicación que levanta este Comité es el de apoyar la demanda de exilio para los que ellos denominan "los nuevos prisioneros políticos" (arrestados después de diciembre 1990).

Este Comité organizó también el pasado 21 de noviembre un montaje audio-visual realizado por Isabelle Merminoud en la Maison de Quartier de Saint-Gervais, sobre el tema de los prisioneros políticos en Chile.

EXPOSICION

Entre el 12 y el 23 de noviembre tuvo lugar en la Maison des Arts du Grutli en Ginebra una exposición de pinturas del Colectivo 5 compuesto de 5 creadoras chilenas residentes en Ginebra. Allí se expusieron de telas y esculturas de doñas Eugenia Donoso, Carmen Morras, Isabel Gramegna, Luisa Miranda y Patricia Bifani. ¡Hermoso!...

LUIS CID: HASTA LAS ULTIMAS CONSECUENCIAS!..

Cuando le solicité a Luis Cid una entrevista para el boletín de la Asociación, accedió con toda gentileza, pero me advirtió: "¿Estás bien consciente que vas a entrevistar a un tipo amargo?". Después de varias horas de grabación, pude constatar que si bien algunos de sus propósitos son más que amargos, para él todas esas críticas tienen una base política y no puramente personal. Luis (41 años, un hijo de 3 años) vive en Suiza desde 1974, y trabaja como obrero en una imprenta ginebrina. Sus actividades sindicales lo han hecho conocido en Ginebra y le ocupan la mayor parte de su tiempo y su energía, sobre todo desde que es responsable del SSF ("Sindicato sin Fronteras"), que agrupa a trabajadores de las Misiones diplomáticas en Ginebra, y que está dando una lucha contra las escandalosas condiciones de trabajo en ese sector. Respecto de sus relaciones con los demás chilenos del Cantón, lo menos que puede decirse es que han tenido altibajos, y a menudo aparecen como pasionales. Lo que sí pone de acuerdo a todos los chilenos es que Luis es una persona de fuerte carácter y de convicciones bien fijadas. Para algunos esto constituye una dificultad para relacionarse con él, para otros es, por el contrario, una virtud. Lo que sí queda claro es que Luis tiene cosas que decir, y el objetivo de esta entrevista es el de tener una oportunidad de escuchar su historia y sus opiniones, dadas en toda libertad.

(Ariel Sanzana)

Nacido en Pitrurregán, cerca de Osorno, Luis Cid es de origen campesino: "Soy el único hijo hombre. Tengo 2 hermanas. Mi padre se fue cuando yo tenía 7 años. Mi familia por parte de mi padre es burguesía universitaria, y por parte de mi madre son campesinos, con plata, pero retardados políticamente... Son campesinos cuadrados de Chile, que los puedes encuadrar entre el Partido Radical, los "cucharones", y Partido Demócrata-cristiano."

Luis dice: "Yo no he hecho estudios. Yo soy un semi-analfabeto, lo que los intelectuales pueden llamar paternalistamente, un autodidacta".

Para Lucho Cid, su origen campesino cuenta muchísimo en su vida:

"Yo pienso que yo soy una persona individualista, yo lo reconozco... Yo pienso que cada campesino es individualista. Aprendí mucho de los trabajadores del campo. Mis mejores educadores de mi formación actual fueron los obreros, los cortadores de leña, los cortadores de murra, los lecheros, los que sembraban el trigo o las papas en el campo. Yo me eduqué con ellos. Soy de ese mundo donde la gente no tenía un salario fijo por mes, y yo me crié dentro de la confrontación violenta, como un niño puede percibirla, donde yo compartía mi vida con peones

de fundo, con niños que no tenían qué comer, que no tenían zapatos, que no tenían donde jugar... Todo eso yo lo viví, y eso me ha hecho comprender mucho más la vida de los campesinos y la explotación que ellos sufren".

Cuéntame como todo esto desembocó en una militancia, en una manera más organizada de ver las cosas?

"La militancia ya viene cuando Allende asume el Gobierno de la República de Chile, y yo dejo de lado todas mis actividades deportivas y de pequeño-burgués y decido conscientemente irme a trabajar a Nestlé en tanto que obrero. Y ahí comienza mi primera militancia sindical en medio de los trabajadores de Nestlé, Chiprodal en Chile".

Cuando Allende sube al Gobierno comienzo a participar en las primeras marchas, en las primeras asambleas obreras del Gobierno de la Unidad Popular. Después de eso hay un montón de actividades políticas: la toma del Teatro principal de Osorno; también participé en tomas de fundo, en trabajo con los campesinos, ya en tanto que militante del PCR o del MIR, pero en que las Direcciones de los partidos de la Izquierda Revolucionaria incluso desconocían

completamente a algunos militantes de base, porque siempre los intelectuales son sobrados!

No tienes muy buenos recuerdos de los partidos de Izquierda Revolucionaria de esa época, como si hubiera habido allí una especie de comportamiento inconsecuente..

No, no, no! Quizás me expreso mal. Yo pienso que era simplemente lógico que eso sucediera así, porque había toda una formación de esos nuevos partidos, que si no hubiese habido interrupción violenta con el Golpe apoyado por la intervención norteamericana en Chile, eso se hubiera desarrollado normalmente.

Yo respeto mucho lo que Allende hizo, hoy día más que nunca. Allende no cayó por una mala gestión del Gobierno o por un mal resultado económico, o por represión a la burguesía o por represión a qui que ce soit. El Gobierno de Allende simplemente cayó cuando los americanos se dieron cuenta en la votación de senadores de 1973 que a Chile no lo podían poner de rodillas. En ese momento los americanos deciden intervenir en Chile. Yo pienso ahora, a la luz de la Historia que Allende fue un hombre consecuente, y yo no podría decir lo mismo de los Altamiranos, de los Almeida, los Corvalan, los Volodia Teitelboim...A la luz de la Historia, yo no creo que Allende haya tenido tampoco problemas con el MIR. Pienso que hay que clarificar la Historia: yo no creo que el MIR haya sido un elemento disgregacionista o contrario a la Unidad Popular. Pienso que eso es una invención de A a Z de los revisionistas chilenos cuando han querido disculpar sus propias faltas.

Luis me habla de la época del Golpe de 1973, que lo sorprende en camino a Santiago, donde a su llegada presencia el bombardeo de la Moneda, los arrestos por centenares, y esa misma noche, el asalto contra el local de las Cervecerías Unidas, desde donde "vi sacar montones de cadáveres de compañeros muertos". Ya de retorno a Osorno, se dedica a ayudar a los compañeros que se encuentran en prisión, y a recoger antecedentes de personas detenidas cuyos cadáveres aparecieron en el río Rahue. Un día Luis se las arregla para entrar a la Morgue del Hospital de Osorno, y puede sacar 22 fotografías de cadáveres de asesinados por los militares. Sin embargo, al ser sorprendido y denunciado a los militares, debe huir a Santiago junto con otros compañeros implicados en esa acción y allí intenta continuar su militancia. Pero esa posibilidad se frustra y ante el riesgo que corre sus vidas, siguen el consejo de quienes les proponen salir al extranjero. Así, Luis termina por llegar a Suiza.

¿Cómo fue esta cosa de llegar a Suiza?

Yo llegué a Suiza el 21 de mayo de 1974, a la ciudad de Biel, exactamente a las 3 de la tarde. En esa ciudad tuve la primera confrontación con esta sociedad: nos pusieron sentados frente a una gran mesa, en un lado estaban los suizos y en el otro lado los chilenos, y cada uno debía declarar su identidad y sus datos familiares. Y para mi suerte a mí me tocó un gallo bien choro, el Theo Schuler. Yo le dije "Yo soy campesino, no he hecho ningún estudio, y me llamo fulano de tal, y se acabó!", y el Theo Schuler dijo: "Yo lo llevo conmigo!", y agarró su auto, sus dos cabros chicos y nos fuimos a su casa. Empecé a vivir con esa familia, y a los 15 días ya estaba trabajando como obrero en la industria Hassler, donde trabajé un año y pico. Para el aniversario del 11 de septiembre, como no habían manifestación, no había nada, yo hice una huelga. Explicué a mis compañeros que ese día yo no trabajaba para conmemorar la masacre de miles de trabajadores en Chile. El jefe de Personal no entendió la cosa, pero me tomé la libertad de pasearme todo el día por los distintos departamentos de la industria, explicando a cuantos habían muerto, etc...Era mi forma de conmemorar a los trabajadores caídos en Chile.

En el fondo, en Suiza se profundizó en ti esa aspiración a la "proletarización" que ya había comenzado en Chile, no?

Sí, las cosas se concretizan. Por primera vez soy un asalariado, recibo mi salario y tengo que pagar, y constato que definitivamente no trabajo para mí, que trabajo para la Migros, para los impuestos, para el transporte público, y que al final no me queda ni un mango en el bolsillo al fin del mes. Y ahí nos veíamos con los chilenos, con los chilenos más "intelectuales", jefes de partidos políticos...El Alberto Pérez, que había formado el grupo los "Arenas", el German Salinas, el Yingo...Lo que siempre me acusó admiración era la rapidez y el buen sentido de este grupo "Arenas" que se formó por Chile, de hacer conocer lo que allí estaba pasando...Yo lo veía muy bien, y admiré mucho la actividad que hizo el Grupo "Arenas". Lo que entendí menos fue su actitud burguesa de su comportamiento de la época...Y ahí me explica que hoy día hay cantores que han dejado de cantar.

Luis Cid relata su trabajo sindical en Suiza, las instancias que ha asumido en el sindicalismo helvético, el el Sindicato de Libro y del Papel, en la FTMH, etc. Considera que en Suiza "la famosa "Paz del Trabajo" ha atado de pies y manos a la clase obrera"

Dice que la única alternativa es participar al interior de los sindicatos, pero que "eso no basta para cambiar la estructura sindical (como tampoco creo que el PC chileno pueda ser servirse de esa estructura para crear nuevas estructuras que puedan entregarle la palabra y la dignidad a la clase obrera".

Háblame un poco del Sindicato Sin Fronteras.

El Sindicato Sin Fronteras se basa en una idea nacida 7 años atrás, y está formado por trabajadores de las Misiones diplomáticas. Comenzó cuando algunos trabajadores de la Misión de Costa de Marfil que fueron licenciados y que se dirigieron a los sindicatos suizos para ser defendidos. Los sindicatos no los defendieron, y esos obreros vinieron a consultarme, porque yo había defendido varios casos de trabajadores sin papeles, y allí yo les propongo de formar un Sindicato. En la primera reunión que yo convoqué a los trabajadores del sector, llegaron 8 trabajadores. De ahí pasamos a 18, a 30, en 50 en 70, en 120, en 150, y ahí están. La clave de todo este asunto es la miseria y la explotación de esos trabajadores en esta democracia llamada la mejor del mundo.

¿Cuales piensas tú que han sido las cosas más positivas que has podido vivir en este periodo de tu vida en Suiza?

Mira, para mí no hay cosas positivas ni negativas, sino una continuidad de descubrir cosas, de poder asimilarlas y comprenderlas, de poder ver todo el engaño que hay respecto del quehacer, a la cultura, al salario, a un montón de cosas. Por ejemplo, a la única persona que yo respeto en el mundo cristiano es al Abbé Pierre. En el mundo del saber yo respeto a un Albert Jaccard, a un Hubert Reeves, que dice las cosas tan simplemente... Para mí es gente maravillosa, que se baja del pedestal, que habla como el común de los mortales, y que está aportando algo a la simplificación del quehacer de la Humanidad. Yo no puedo concebir de otra forma el avance humano. El conocimiento de todas esas cosas me aporta enormemente y me afianza más en mis convicciones de la lucha del Proletariado, aunque algunos quieran negar que el Proletariado existe.

¿Sabes tú que entre muchos chilenos aquí en Suiza y en Ginebra tú eres visto como una persona muy dura, muy intransigente, que hace pocos compromisos?



Yo no lo considero eso como una crítica, sino como un elogio. "Intransigente"...eso depende de cara a quien! Mira: en ese último aniversario del 11 de septiembre, en que ni siquiera tuvieron el coraje de conmemorar la caída del Gobierno de Allende, estaban comiendo empanadas pagadas por el proletariado chileno, donde Tomic se dió el lujo de darles 4 sandwiches a los chilenos, y otro chileno se dió al irrisie espectáculo de pegarse un discurso de cara a Tomic. Yo estoy en contra de todas las curvadas de los chilenos. Para ser honesto, yo ese día iba a ir a la fiesta...(a eso que llaman fiesta, pero que es prácticamente un velorio), yo había decidido ir a ese velorio, pero a dar vuelta algunas mesas, aunque me sacaran la cresta...! Porque no puedo soportar tanta bajeza, tanta humillación, tantas curvaturas respecto de esos señores...! Yo detesto a la burguesía reverencialmente ! Mira, para ser más claro: al límite podría aceptar a la burguesía, pero a los que yo detesto más es a aquellos que se curvan delante de la burguesía!

Pasando a algo más personal: ¿cuáles son actualmente tus proyectos para el futuro?

Tengo dos proyectos. Yo he pensado siempre en volver a Chile. Pero no volver a Chile para no sé qué...Quisiera ir a ver a mi familia, y si me quedo en Chile, me quedan 2 caminos: o me integro a la lucha sindical en Chile con lo que sé aquí, o me voy y me convierto en un ermitaño solo en el Sur de Chile, y trato de hacer una especie de paraíso donde me dedicaré a cultivar la tierra y a ser autosuficiente para comer y leer...leer todo lo que no he podido leer en todos estos años, y poder también poder conservar algunas plantas y especies que están desapareciendo en Chile.

Para terminar esta entrevista: ¿hay alguna otra cosa que te gustaría decir?

Si, me gustaría de debatir con los chilenos, como se dice, "a calzón quitado". Debatir sin a priori, sin ninguna aprensión, un debate donde nos veamos las caras: quienes somos, porqué estamos, porqué hemos salido, y qué es lo que vamos a hacer. Sería una de las cosas que más yo anhelaría: discutir, pero no con los "cucharones" ni con los demócrata-cristianos. Es con la Izquierda que me gustaría discutir... Y hay una cosa que quiero dejar bien clara: yo admito las críticas entre compañeros y camaradas, pero si yo estoy de cara a un burgués, yo nunca criticaré a los comunistas o a los socialistas, sino que sacaré la cara por ellos. Eso que quede bien claro.

Yo quiero que se debata el problema que comenzamos en Chile en 1973 con la caída del Gobierno de Allende, que es un debate que se ha cerrado, y que es el momento de abrirlo. Y aquí, los famosos "Residentes en el exilio" tienen que dar la cara. Somos una comunidad y al mismo

tiempo no somos una comunidad. Aquí no existe la famosa "comunidad chilena", ni la famosa "comunidad latinoamericana": aquí existen simplemente individuos. ¿Cómo se atreven a firmar como comunidad, como "Agrupación de Residentes", si no representan a nadie, si nunca han representado a nadie? Si quieren representar a alguien que abran el debate! Pero que no abran el debate con los representantes del Gobierno de Pinochet...y lo digo porque los representantes de este Gobierno que hay aquí en Suiza hasta ahora, son los continuadores de la política de Pinochet. ¡Den la cara, por favor!

Pero no creo que pueda decirse que el Gobierno de Aylwta sea la continuidad del Gobierno de Pinochet!

Puede haber cambios, pero yo te recuerdo que en América Latina eso de los gobiernos "diferentes" es algo que ha entrado en nuestra cultura. Cada 15 o cada 20 años nacen a 5 mil, a 10 mil trabajadores, eliminan a los dirigentes sindicales y políticos y están tranquilos por 20 años más, no es cierto? Entonces, abramos el debate y veamos qué tipo de Gobierno es este!

Otro tema que pone a Luis Cid en una santa cólera son las relaciones entre los chilenos y las representaciones diplomáticas de Chile en Suiza:

También creo que no hay que confundir la lucha política de los partidos con querer hacerse ver. Aquí en la Izquierda chilena hay gente que hoy en día debiera estar escondida en el hoyo más grande que pudiera encontrarse, y después que ha caído...perdón, después que ha cambiado...que dicen que ha cambiado la situación en Chile, la gente aquí ha perdido la memoria. Hay un problema de memoria: la izquierda chilena ha olvidado su memoria, su pasado, ha olvidado completamente todo. La Izquierda chilena aquí es una Izquierda neurótica, una izquierda que rinde pleitesía a los Embajadores. Aquí hay gente, comunistas, socialistas, que están curvándose delante del Embajador Tomic, aunque yo puedo tener respeto por el hombre...Pero no hay que olvidar que la Democracia Cristiana fue el sepulturero del Gobierno de Allende, y los primeros colaboracionistas. Aquí hay gente que siempre han formado parte de los que sepultaron al Gobierno de Allende. Aquí hay radicales "cucharones", que aparecen por ahí, bien guatoncitos como siempre lo han sido, y que hoy día yo no sé lo que hacen en el Partido Socialista suizo, por ejemplo! Yo no voy a dar nombres, pero me parece que hay una incoherencia total, total!

SECCION DE LIBROS

En esta sección, hablaremos de libros. Esta vez, el tema es la investigación de los acontecimientos -todavía mal conocidos- de la represión militar en el periodo dictatorial. Pese a la abundante documentación periodística y judicial en los años recientes, todavía se está lejos de haber aclarado los crímenes de los militares.

"NUBARRONES EN EL SUR", LIBRO DE TESTIMONIOS

Porque "la Historia de los pueblos no tiene que estar escrita por los asesinos", y "para que las generaciones que no vivieron el genocidio sepan", Raúl Manzano Isla investiga desde hace 5 años lo sucedido en los 18 últimos otoños chilenos. Por medio de ficciones o testimonios, va relatando las duras palabras del silencio pasado. Sobre todo, Manzano denuncia nominalmente los verdugos uniformados, así como a los delatores civiles. Así va de "Nubarrones en el Sur".

Raúl Manzano Isla, de 48 años, originario de Puente Alto (Chile), cayó preso en 1973 por haber militado en un partido político pro-Allende. Además, vivió en exilio en Canadá y Ecuador hasta 1985, cuando su nombre salió en una lista de "indultados". Su libro "Nubarrones en el Sur" (1991) se suma a "Heroísmo" (1988) para presentar una compilación de testimonios de violaciones de los Derechos Humanos en el período pinochetista.

Raúl Manzano nos lleva por la mano al Sur chileno, que *"estaba tranquilo...Toda gente de ideas, pero hombres honestos, campesinos, trabajadores que nada temían porque nada malo habían hecho."* Sin embargo, empezaba en aquel tiempo una época oscura para esa gente, con las nubes venidas desde el Norte...

Leyendo "Nubarrones..." los jóvenes se familiarizan (y los demás recuerdan) *"el drama de Chihúio y de Nilahue, el maridaje de los Patria y Libertad con los uniformados, el lúgubre funeral de 18 mártires en un solo ataúd, el asesinato del diputado Luis Espinoza, el tormento del soldado torturado hasta la locura, y las lágrimas de Doña Uberlinda"*. Duele la muerte de don José Esaú Velásquez con sus hijos Rubén y José Raúl, matados porque *"todos en Palena sabían que estaban con el Gobierno de Allende y (que) se sentían orgullosos de eso"*. Da asco la persecución de Lucy y Freddy, militar que *"se negó a participar en una detención de dirigentes sindicales en una industria de la zona de Valdivia"*.

Este libro fue también escrito para que la verdad lleve a la justicia a través del enjuiciamiento de los culpables.

(Sonia DARONE)

OTROS LIBROS RECIENTES SOBRE EL TEMA:

* Justamente acaba de aparecer otro libro que trata del tema de la represión de 73 en la región cordillerana de Valdivia. Se trata de "Recuerdos de la "guerra": Valdivia-Neltume-Chihufo-Liquiñe". Es una obra colectiva de un equipo de investigadores del CODEPU de Valdivia.

(Ambos libros sobre Valdivia pueden ser adquiridos en Ginebra telefonando al 786.34.62)

Comisión de Solidaridad:

LAS ACTIVIDADES CONTINUAN

La Comisión de Solidaridad mantiene el ritmo de sus actividades para cooperar con la lucha de nuestros compatriotas, quienes allá en Santiago y provincias no se han dejado amilanar por la velocidad con que la burocracia hace avanzar los trámites para que los presos que lucharon contra Pinochet consigan su libertad.

Así, la Comisión envió en noviembre 1991 una carta a las autoridades chilenas, en la que expresa. "*Se nos hace difícil aceptar que una democracia que se instaló en el poder con la aprobación de una mayoría de ciudadanos, no se haya dado los instrumentos necesarios para resolver ese problema que aún es parte de los temas que en los diversos foros internacionales se discuten con pasión, causando detrimento a un Gobierno que dice ser democrático*".

Además, en el curso de la tercera semana de noviembre la Comisión organizó una Peñas en el local del PDT en Ginebra, con el fin de ayudar financieramente a los presos políticos y sus familias. En un ambiente agradable, que contó con la participación de un centenar de compatriotas, el popular Pancho González amenizó la velada con diversos aires musicales. También se contó con la voz de Patricio Manns. Y como si esto fuera poco, "Nacho" Arancibia nos hizo deambular por las calles del tango. Un coro espontáneo de cantores tuvo también participación, entre los cuales se contaban Guillermina Herrera, Adel Stevenson, Sergio Prat y Lucy y Pato Herrera.

¡A todos gracias por su solidaria cooperación en esta tarea permanente!

(J.F. Ruiz)

DESPEDIDA A RADOMIRO TOMIC

El viernes 25 de octubre se ofreció una cena de despedida a Don Radomiro Tomic y Señora, con motivo de su alejamiento del cargo de Embajador de Chile ante los organismos internacionales con sede en Ginebra.

En su discurso, el presidente de la Asociación señaló algunos aspectos de la vida personal y pública de don Radomiro, tales como el gesto de reconocer inmediatamente la victoria de Salvador Allende en las urnas en el año 70 y su compromiso, más allá de todo interés de partido, por defender las riquezas naturales y la soberanía del país. Se destacó también su gran empeño por establecer un contacto estrecho con la comunidad chilena residente en esta ciudad.

Tomic respondió diciendo que cuando ellos llegaron fueron recibidos con aplausos pero lo importante era saber si en el momento de partir, pasaría lo mismo, lo que querría decir que se había cumplido la misión.

Continuando su alocución, Tomic dijo anecdóticamente que en las fiestas organizadas por la comunidad, en el estadio etc., al preguntarle a cualquiera qué es, la respuesta suele ser clara y precisa: "chileno". Tomic agregó que "los pueblos hacen las naciones" y que uno de los valores esenciales es la fidelidad, es decir, en buen chileno, no ser chueco, y además, que "hay que identificar el propio destino con el destino de la patria".

Más tarde nos relató algunos aspectos de sus años como embajador y de su compromiso por defender las riquezas naturales de nuestro país, subrayando por ejemplo que Chile es el tercer productor mundial de cobre, encierra un potencial hidroeléctrico que es el segundo en el mundo, para no hablar del nitrato y otros, señalando que el país puede duplicar estas riquezas cada diez años pero para ello es menester la movilización del pueblo, y esta acción habría que traducirla en: "pan

para un hermano, techo para un hermano y trabajo para un hermano".

En un momento dado de su reflexión, Tomic pronunció una frase que tiene mucho de cierto: "EL VIVO VIVE DEL TONTO, Y EL TONTO DE SU TRABAJO" y mencionó que en el Chile de hoy, con 13 millones de habitantes, hay 5 millones y medio de pobres cuya suerte no parece inquietar a la otra facción.

Los 18 años de dictadura han dejado profundas huellas en la mentalidad de nuestros compatriotas y el modelo económico parece intocable.

Al final de la comida el grupo folklórico le dedicó especialmente la canción de Violeta Parra "Gracias a la vida", que don Radomiro escuchó emocionado... y nosotros también...

A la comida asistieron unas ochenta personas y el ambiente fue grato, pues se trataba de despedir a la persona y no al embajador.

C.J. - S.P.



F E D E R R A T A S

En en número pasado del "Canillita" se deslizaron 2 errores:

- * El Número 10 que aparecía en la portada correspondía en realidad al Número 9.
- * En la primera estrofa de la Canción Nacional de Chile dice: "a victoria", cuando en realidad debe decir: "la victoria".



DEFUNCION

Tenemos el pesar de comunicar que el 5 de octubre 1991 falleció en Osorno (Chile) el Dr. Pedro Jáuregui Castro, padre de Cecilia Jáuregui, Secretaria General de la Asociación de Chilenos de Ginebra.

"El Canillita" expresa en estas líneas su profunda simpatía a Cecilia y su familia, en este momento difícil.

NACIMIENTO

Pero tambien tenemos la alegría de poder felicitar a nuestro amigo Fernando Ruiz, Presidente de la Comisión de Solidaridad, por el nacimiento de su hija Lydie. Extendemos nuestro saludo a la madre de la pequeña por su rol fundamental en este feliz acontecimiento. Permitasenos desearles el viejo voto anarquista: "Salud y Agitación!".

¡COMPARE PRECIOS!

A la hora de pensar en el regreso a Chile una de las decisiones más difíciles a tomar es respecto a los enseres del hogar. ¿Qué hacer? ¿Llevarse los trastos viejos que hemos comprado durante estos años en Ginebra? ¿Comprar cosas nuevas para llevarse? ¿Llevar sólo dinero para comprarse en Chile lo que sea necesario o una combinación de estas posibilidades?

¿NO ME PUEDO SEPARAR DE MI VIEJO COLCHÓN!

Cuando uno hace este tipo de preguntas a los que ya han vuelto a Chile, recibe tantas respuestas diferentes como personas interrogó. Lo que es normal, porque cada uno sabe dónde le aprieta el zapato y las preferencias y gustos de cada persona son únicos. Unos se llevan su viejo colchón porque no podrían dormir en uno nuevo, otros u otras se quieren llevar la colección de revistas que piensan leer cuando se jubilen, el de más allá no dejaría por nada del mundo el juego de cacerolas revestidas en cobre que le encajaron en la "Foire de Genève".

Existe, por ejemplo, el tema delicado de la lavadora de platos (lavavajilla como le llaman en Chile). Es rara la dueña de casa en Ginebra que esté dispuesta a arreglárselas sin este aparato, sin hablar de la tabla de planchar semi-profesional con vapor y pedestal incluido. Ellas generalmente saben negociar sus demandas poniendo en el tapete el sistema de TV-Video-Camescope PAL-SECAM-NTSC super compatible que el caballero compró, pensando llevárselo para impresionar a la familia y los amigos del barrio.

¿REDUCIR SUS PERTENENCIAS A 20Kg.?

Los jóvenes y los niños no entienden argumentos prácticos ni utilitarios. Desde ya, no están convencidos de la necesidad de irse a vivir a un país tan lejano y si, más encima, les piden reducir sus pertenencias a los 20Kg. que caben en una maleta, la discusión deriva por senderos peligrosos. ¿Cómo hacerles comprender la relación precio-calidad cuando llenan su cartones con pantalones viejos y parchados, además de los muñecos de trapo, los patines, etc.?

En fin, el jefe de hogar se ve enfrentado a una cantidad de decisiones dolorosas e irreversibles. Una vez en Chile siempre le hará falta algún objeto que dejó por viejo y ya será demasiado tarde para recuperarlo.

Son varios los elementos a tomar en cuenta para resolver qué llevarse y qué cosas dejar. Uno de ellos es el costo de reposición de los enseres en Chile, es decir, si resulta más barato comprarse las cosas en Chile que pagar el transporte de nuestros viejos bártulos sumado a su valor subjetivo, mejor nos vamos con lo puesto. En cambio, la colección de recetas y libros de cocina es irremplazable y no hay más remedio que llevársela.

UN EJEMPLO CIFRADO.

Para ayudarle en sus cavilaciones le vamos a dar una lista de precios en Chile, puramente indicativa ya que pueden variar mucho de una tienda a otra o de una ciudad a otra. Tomaremos como ejemplo una familia compuesta por 2

adultos y dos hijos. Todos los precios son en pesos chilenos.

Salón "CIC RINNOVATA", tapizado, sofa 3 plazas y 2 sillones.....	134.500
Mesa de centro.....	38.900
Mesa lateral.....	23.900
Comedor "Azapa de Madel" 1 mesa, extensión y 4 sillas.....	141.200
Mesa de arrimo para el comedor.....	25.500
TOTAL SALON COMEDOR.....	364.000

Dormitorio "CIC" eucaliptus, cama somier danés, 2 plazas.....	61.000
Colchón "CIC", 2 plazas, coty importado.....	61.500
2 veladores y una cómoda.....	102.000
Set dos lámparas de velador.....	6.000
2 almohadas, fibra, 1 plaza.....	5.800
Silla de cedro.....	29.900
Mesa TV.....	22.700
2 Juego de sábanas 2 plazas.....	22.000
TOTAL DORMITORIO PAREJA.....	310.900

Dormitorio juvenil "Linea 2010", 1 plaza, 1 velador.....	75.500
Escritorio juvenil.....	24.000
Silla plegable.....	17.000
Colchón "CIC", 1 plaza, coty importado.....	36.500
Almohada, fibra 1 plaza.....	2.900
Juego de sábanas 1 plaza.....	8.000
TOTAL 2 DORMITORIOS JUVENILES (163.900 x 2).....	327.800

Cocina "Fensa" modelo 550 4 platos, horno puerta vidrio.....	98.000
Lavadora automática "Mademsa", modelo 514.....	173.000
Refrigerador "Fensa", modelo FR-280, 2 puertas, 230 lts.....	136.000
Homo microonda "MYS", modelo MOR-110, 17 lts.....	76.900
Robot "Arno" (procesador de alimentos).....	37.300
Freidora eléctrica "Tefal 7680", 2 lt., filtro olor, termostato.....	31.200
Homo eléctrico "Tefal 3974", 2 puertas, churrasquera, termostato.....	39.000
Batería de cocina enlozada "Fantuzzi", 8 piezas.....	15.300
Olla a presión "Fantuzzi", 7 litros.....	9.000
Aspiradora "Cimetsindelen", modelo AP-1400.....	32.700
Enceradora "Somela" E-102.....	31.600
Juego loza "Indecor", 30 piezas.....	8.000
Juego vasos "Videcor", 18 piezas.....	8.160
Juego cuchillería acero "Inox", 12 personas.....	68.900
Ensaladera, aceitero, vinagrero "Guzzini".....	8.230
Jarro termo esmaltado, 1 lt.....	4.000
Plancha vapor "Moulinex", modelo 102, con Teflón.....	18.600
Secador de pelo "Braun", modelo PF-1600.....	21.400

TOTAL LINEA BLANCA Y COCINA.....	817.290
Sistema musical midi "AKAI M-393", CD, 600W	248.000
TV color "IRT 2090", 20 pulgadas.....	164.500
Videograbador, "IRT", japonés	115.000
Radio grabadora "Phillips", AM/FM/OC.....	21.500
TOTAL SONIDO E IMAGEN.....	549.000
TOTAL GENERAL.....	2368.990

Como podrá apreciar el lector, esta lista de bienes no es exhaustiva pero dá una idea general de el mínimo necesario para instalarse en Chile. Traducido a Francos suizos al cambio de USD 1 = Frs 1,5 = \$ 360, significa que Frs 1 = \$ 240.

Es decir, le inversión mínima es de Frs 10.000.-, aproximadamente, para los bienes listados en este ejemplo.

Ahora le toca jugar a usted, tome un lápiz, papel y una sumadora para que haga sus propios cálculos. ¡Buena suerte!

E.C.

COTIZACIONES 1991-92

Cuando reciba su gratificación
 acuerdese de la Asociación,
 Los chilenos residentes en Ginebra
 tenemos aún mucha hebra.
 Muchas ideas en planificación,
 están esperando su cotización.
 Dele vacaciones a los cucodrilos
 y meta las manos a los bolsillos.
 Son cincuenta franquitos la individual,
 setenta y cinco la "familiar".
 Estudiantes y cabros chicos
 con quince son bienvenidos.
 El tesoro no se lo merece
 pero de atemano se lo agradece.

Punto de vista:

REUNION SOBRE DERECHOS HUMANOS EN CHILE

El Centro de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, en cooperación con el Gobierno de Chile, ha organizado un Seminario Latinoamericano de Expertos sobre el tema: "*Derechos Humanos. Democracia. Desarrollo económico y social*". Dicho encuentro tendrá lugar en Santiago entre el 10 y el 13 de diciembre 1991, en la sede del Ministerio de Relaciones Exteriores (local del ex-Congreso Nacional).

Un comentario merece este Encuentro: hay que destacar el valor simbólico que implica el que un importante evento de Derechos Humanos tenga lugar en Chile. De una cierta manera, se trata de un reconocimiento de las Naciones Unidas a la posición del actual Gobierno chileno en este campo. Al mismo tiempo, los organismos de Naciones Unidas explicitan en este Encuentro su deseo de ayudar a la consolidación del régimen democrático en Chile. Para desmentir a quienes pudieran pensar que se trata de un encuentro puramente superestructural y diplomático, el evento cuenta con la presencia de personalidades como Dom Helder Camara, y en su programa se tratará de temas tan importantes como la cuestión de la "*participación popular como factor de plena realización de los DD.HH.*". Además, ciertas actividades al margen del Encuentro se llevarán a efecto conjuntamente con la Comisión Chilena de Derechos Humanos y con la Vicaría de la Solidaridad. Debe notarse que no se menciona la participación de otras organizaciones de DD.HH. de Chile (CODEPU, Mov. Sebastian Acevedo, PIDEE, etc).

Ojalá que este Encuentro, justamente por ser el primero importante a nivel internacional que se realiza en Chile después del fin de la Dictadura, no se empantane en discursos huecos o puramente bienintencionados. Después de todo, el Estado chileno como tal sigue teniendo una pesada hipoteca pendiente: todavía quedan presos políticos que lucharon contra la Dictadura militar; todavía los violadores de los derechos humanos se pasean por las calles de Santiago; todavía los desaparecidos no aparecen ni hay noticias de su suerte; todavía las estructuras militares y para-militares expertas en espiar y reprimir a la población siguen intactas.

Como decía hace unos meses el encargado de Derechos Humanos de la Cancillería, abogado Roberto Garretón en una Conferencia en Ginebra, "*el Gobierno actual no tiene la fuerza para resolver todas las tareas pendientes en DD.HH. En diciembre 1990 se ganó sólo con el 55% de los votos. No estamos en Chile en caso del Ejército Sandinista entrando a Managua..*" Es cierto, y el

sólo hecho que este argumento sea dado por un hombre del peso moral de un Roberto Garretón debiera bastar par aplacar a quienes muestran su impaciencia. Sin embargo, existe un peligro en el ser demasiado *realistas*: el peligro de "*hacer de la necesidad virtud*", y de dejar que el tiempo y el olvido se encarguen de las tareas que hoy no son solubles, dado el peligro de enfrentamiento entre FF.AA. y Gobierno. Y allí está el riesgo mayor: el tiempo y el olvido no pueden resolver nada. Sólo pueden relegar a un segundo plano las heridas del pasado reciente, sólo pueden cubrir con un engañoso manto de silencio una realidad terrible y sangrienta que seguirá gritando con su grito mudo en la sociedad chilena de los años que vendrán.

Será muy alto el precio que la sociedad chilena ha de pagar si no se tocan los puntos neurálgicos del problema. El precio será alto, porque dentro del inconsciente colectivo quedará conservada una sola verdad: **NO HAY JUSTICIA**. (Entendámonos: la relativa y siempre incompleta justicia que puede hacerse en una sociedad compleja). Y al no haber justicia, entre los victimarios quedará esta verdad: **"PUEDO REINCIDIR, PUES EL CRIMEN QUEDA IMPUNE"**. Y entre las víctimas: **"SI NO HAY JUSTICIA, PUEDO VENGARME (y si no puedo hacerlo, transmitiré el odio a la generación siguiente...)"**. Y esa cosa no-dicha, inasible e inexpresable como verdad social, tendrá un valor de traumatismo.

Seamos claros: no se trata de tomar posiciones maximalistas que desconozcan la cuestión de la correlación de fuerzas y todo eso... Pero tampoco debe caerse en un estado de auto-satisfacción que equivale a negar la realidad de la "deuda humana" que arrastra el Estado chileno. No será la primera vez que vemos un Gobierno que no tiene la fuerza para aplicar justicia radicalmente, y eso puede entenderse, al fin de cuentas. Lo que parece más difícil de entender es que no se hagan mayores esfuerzos para mantener en un primer plano la importancia de este problema, si no en el plano judicial, al menos en el plano ideológico, cultural, educacional y de la continuación del trabajo de las organizaciones de defensa y promoción de Derechos Humanos en Chile. Pese a su innegable valor moral y político, el trabajo de la Comisión de Verdad y Reconciliación no basta. Por momentos se llega a tener la enojosa impresión de que mientras menos se hable de este tema, mejor es para el Gobierno. Ciertas organizaciones de DD.HH. son paulatinamente recuperadas en la órbita gubernamental, o cesan en sus actividades de denuncia e investigación y otras, en cambio, adquieren un estatuto casi de "molestas". Eso es un contrasentido peligroso e injusto.

Más allá de estas consideraciones, esperamos que el Encuentro de Diciembre en Santiago sirva para que se pongan sobre el tapete algunos problemas y experiencias que ayuden a que en Chile la política de Derechos Humanos del actual régimen democrático adquiera una consistencia, una capacidad de proyección en el futuro, y un enraizamiento popular suficiente como para que pueda responder a los requerimientos de este periodo y del que vendrá.

Ariel Sanzana.

B R E E E E E V E - N O T A S !

DOS AMIGOS DE LA SOLIDARIDAD CONDECORADOS POR EL GOBIERNO CHILENO:

Recientemente el Gobierno de Chile, decidió reconocer la acción solidaria y humanitaria de dos personalidades suizas que tuvieron una destacada actuación en favor de los derechos del pueblo de Chile durante el periodo dictatorial. Se trata del Pastor Guido Rivoir, del Ticino, y del Juez Roland Bersier, de Lausanne, dos personas bien conocidas en los medios del exilio chileno en Suiza.

La Embajada de Chile en Suiza, junto con las organizaciones de chilenos residentes, están preparando las ceremonias en que dichas condecoraciones serán entregadas a los dos primados. Nuestra Asociación entiende esta decisión del Gbno. chileno como un reconocimiento a la labor que numerosos amigos suizos desarrollaron durante largos años para que Chile recuperara la democracia.

A medida que la noticia se ha ido extendiendo, los compatriotas chilenos en Suiza manifiestan unánimemente su satisfacción y alegría por esta medida simbólica. Felicitamos desde estas líneas a nuestros amigos Rivoir y Bersier!

EL MINISTRO DE RR.EE. DE CHILE VISITA SUIZA.

El Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, Enrique Silva Cimma, visitó Suiza los días 10, 11 y 12 de noviembre recién pasados. El Ministro Silva Cimma aprovechó esta visita para tener una reunión con los representantes de las organizaciones de chilenos residentes en este país. Entre ellas estaban presentes la Asociación de Chilenos de Ginebra, del Ticino, de Zurich; la Coordinación Nacional de Comités Pro-retorno; Comité de Chilenos de Basel, Berna y Lausanne.

En esa reunión el Ministro recogió las inquietudes de nuestros compatriotas residentes, particularmente frente al problema del retorno. Por otra parte, el Presidente de la Asociación de Chilenos de Ginebra le hizo entrega de una minuta en la que se planteaba la necesidad de que el Estado chileno tenga una política hacia las comunidades de chilenos que continuarán residiendo en el extranjero. Se hizo presente también que dicha política debería nacer de un diálogo con los interesados mismos. En efecto, el país deberá contar con la realidad de que muchos miles de chilenos no podrán retornar al país, ya sea por consideraciones económicas o personales y familiares. Pero dichas comunidades tienen derecho a ser consideradas como parte de la comunidad nacional, y gozar de derechos que les permitan conservar sus vínculos con el país.

El Ministro se refirió en sus intervenciones a las dificultades económicas que enfrenta el retorno de los exiliados, pese al deseo del Gobierno de dar las mayores facilidades a estos compatriotas. Puso estos problemas en el contexto de la situación económica general del país. ●

CARROSSERIE AHUMADA ET FILS

Tôlerie - peinture
transformation polyester
mécanique générale - antipollution

Un chileno al servicio de la comunidad latino-americano.
mecánica en general - antipolución

40, av. Henri-Golay
1219 Châtelaine - Genève
Tél. (022) 796 68 89

Exposición fotográfica chilena

« Como niños recién nacidos »

(La Fiesta de Cuasimodo)

de la fotógrafa chilena

HILDA LOPEZ

en el GATT, rue de Lausanne 154

Salle des pas perdus

del 6 al 10 de enero (de 8,30 a 17 horas)

ODA AL CALDILLO DE CONGRIO.

En el mar
tormentoso
de Chile
vive el rosado congrio,
gigante aguila
de nevada carne.
Y en la ollas
chilenas,
en la costa,
nació el caldillo
grávido y succulento,
provechoso.
Lleven a la cocina
el congrio desollado,
su piel manchada cede
como el guante
y al descubierto queda
entonces
el racimo del mar,
el congrio tierno
reluce
ya desnudo,
preparado
para nuestro apetito.
Ahora
recoges
ajos,
acaricia primero
ese marfil
precioso,
huele
su fragancia iracunda,
entonces
deja el ajo picado
caer con la cebolla
y el tomate
hasta que la cebolla
tenga color rojo.

Mientras tanto
se cuecen
con el vapor
lo regios
camarones marinos
y cuando ya llegaron
a su punto,
cuando cuajó el sabor en
una salsa
formada por el jugo
del océano
y por el agua clara
que desprendió la luz de la
cebolla,

entonces
que entre el congrio
y se sumerja en gloria,
que en la olla
se aceite,
se contraiga y se
impregne.
Ya sólo es necesario
dejar en el manjar
caer la crema
como una rosa espesa,
y al fuego
lentamente
entregar el tesoro
hasta que en el caldillo
se calienten las esencias
de Chile,
y a la mesa
lleguen recién casados
los sabores
del mar y de la tierra
para que en ese plato
tú conozcas el cielo.

Pablo Neruda.

JAB
1200 Genève 13

Association de Chiliens Résidents à
Genève (ACRG), Case postale 39,
1211 Genève 13, CCP 12-15971-9.



FIN DE
AÑO A LA MONTAÑA

QUERIDOS AMIGOS, LA MONTAÑA Y LA ALEGRÍA NOS ESPERAN ESTE
FIN DE AÑO.

Desde el 28 de Diciembre y hasta el 1^{er}o de Enero 1992, la colonia de vacaciones de la Paroisse de Sainte-Croix en Saint-Cergue, estará con sus puertas abiertas para acogernos...

Juntos esperaremos el Año Nuevo, en forma diferente, en un ambiente familiar, lleno de amistad y alegría.

Una semana de entretenimientos, juegos, música, humor y otras sorpresas ... Te esperamos con toda tu imaginación y tus deseos de participar.

Para inscripciones y/o más informaciones, llama a :

Fernando Tel 796.05.28 o
Rosa Tel 734.27.12

P.D. Apurate que los cupos son limitados.

COMISION JUVENIL (A.CH.R.G)